

SENAT DE BELGIQUE BELGISCHE SENAAAT

SESSION DE 1956-1957

SEANCE DU 15 JANVIER 1957

Projet de loi relatif à l'épuration civique.

EXPOSE DES MOTIFS

MESDAMES, MESSIEURS,

Le Gouvernement croit venu le moment de soumettre à vos délibérations un projet de loi dans lequel le problème des déchéances diverses prévues par l'article 123sexies est reconsidéré pour porter remède à des situations qu'il n'est pas souhaitable de prolonger.

Il pense que les mesures édictées dans l'immédiat après-guerre pour la sauvegarde des institutions nationales ne doivent pas être maintenues dans toute leur rigueur.

Maintenant que la Nation a recouvré tout son équilibre, on peut donner sans crainte à certaines personnes, qui se sont elles-mêmes écartées de la communauté belge, l'occasion de reprendre l'exercice de certains droits dont elles ont été privées pendant près de 12 ans.

Il ne peut évidemment s'agir de toutes celles qui ont été frappées de déchéance: il est des condamnés que ne concerne pas le projet.

Quant aux personnes qu'il vise, on peut les ranger en deux catégories.

— D'abord celles qui ont été privées de leurs droits à titre de sanction civile, soit qu'elles aient été inscrites sur la liste de l'Auditeur militaire prévue par l'arrêté-loi du 19 septembre 1945, soit qu'elles aient été déchues de certains droits en conséquence d'une mesure administrative telle révocation, destitution, etc...

Le fait de mettre fin à ces déchéances ne pourra toutefois pas être un motif à des reven-

ZITTING 1956-1957

VERGADERING VAN 15 JANUARI 1957

Wetsontwerp betreffende de epuratie inzake burgertrouw.

MEMORIE VAN TOELICHTING

MEVROUWEN, MIJNE HEREN,

De Regering acht het ogenblik gekomen om U ter beraadslaging een wetsontwerp voor te leggen waarin het vraagstuk van de verschillende vervallenverklaringen, voorzien door artikel 123sexies, opnieuw wordt in overweging genomen om toestanden te verhelpen die best niet zouden voortduren.

Zij is van mening dat de maatregelen die onmiddellijk na de oorlog ter bescherming van de nationale instellingen genomen werden niet in al hun strengheid dienen gehandhaafd.

Nu de Natie haar evenwicht heeft teruggevonden, kan men zonder vrees zekere personen, die zichzelf buiten de Belgische gemeenschap geplaatst hebben, de gelegenheid geven de uitoefening te hernemen van zekere rechten waarvan zij gedurende bijna 12 jaren verstoken zijn gebleven.

Dit kan vanzelfsprekend niet gedaan worden voor al diegenen die door een vervallenverklaring werden getroffen. Er zijn veroordeelden die van het ontwerp niet kunnen genieten.

Men kan de personen op dewelke het ontwerp betrekking heeft in twee categorieën indelen.

— Eerst diegenen die van hun rechten beroofd werden ingevolge een burgerlijke maatregel, hetzij ze op de lijst van de krijgsgauditeur, voorzien door de besluitwet van 19 September 1945, werden ingeschreven, hetzij ze van zekere rechten werden vervallenverklaard tengevolge van een administratieve maatregel zoals afzetting, ambts-halve ontslag, enz...

Het feit een einde te stellen aan deze vervallenverklaringen zal nochtans geen aanleiding

dications qui tendraient à revenir sur la décision dont elles ont été l'objet.

— La deuxième catégorie de personnes visées dans le projet comprend celles qui ont été condamnées à une peine inférieure à vingt ans de privation de liberté et celles qui, ayant été condamnées à une peine égale ou supérieure à vingt ans, ont vu celle-ci réduite, par voie de grâce, à moins de vingt ans.

En faveur de celles-là également il est mis fin à la déchéance de certains droits, entre autres ceux que l'on pourrait qualifier de familiaux.

Il est apparu aussi que l'on pouvait, et même que l'on devait pour des raisons sociales et humanitaires, en vue de leur reclassement, permettre à ces personnes de reprendre des activités dont elles avaient été écartées, pour autant que, ce faisant, elles ne soient pas associées à la vie publique.

En soumettant au Parlement le présent projet, le Gouvernement a conscience de faire un geste qu'un pays sain et fort peut se permettre.

Le Ministre de la Justice,

kunnen geven tot eisen die ertoe zouden strekken terug te komen op de beslissing waarvan deze personen het voorwerp waren.

— De tweede categorie van personen, waarop het ontwerp slaat, omvat diegenen die werden veroordeeld tot een vrijheidsstraf van minder dan twintig jaar, en diegenen die, na tot een straf van twintig jaar of tot een hogere straf te zijn veroordeeld, deze bij genademaatregel tot minder dan twintig jaar zagen herleid.

Ten voordele van deze personen wordt eveneens een einde gesteld aan de vervallenverklaring van zekere rechten, o.a. die welke men als familiale rechten zou kunnen bestempelen.

Tevens is gebleken dat men deze personen kon, én om maatschappelijke en humanitaire redenen én met het oog op hun reclassering, zelfs moest toelaten bedrijvigheden te hernemen die hun tot nu toe verboden waren, voor zover zij hierdoor niet bij het openbare leven betrokken worden.

De Regering is zich ervan bewust dat ze, door dit ontwerp aan het Parlement voor te leggen, een daad stelt die een gezond en krachtig land zich kan veroorloven.

De Minister van Justitie,

A. LILAR.

Projet de loi relatif à l'épuration civique.

BAUDOUIN,

ROI DES BELGES.

A tous, présents et à venir, SALUT.

Sur la proposition de Notre Ministre de la Justice,

NOUS AVONS ARRETE ET ARRETONS :

Notre Ministre de la Justice est chargé de présenter en Notre nom aux Chambres législatives le projet de loi dont la teneur suit :

Article Premier.

Il est mis fin aux déchéances prévues par l'article 123sexies du Code pénal, résultant, soit de l'application des alinéas 1^{er} ou 2 de l'article 1^{er} de l'arrêté-loi du 19 septembre 1945 relatif à l'épuration civique, soit d'une inscription sur la liste de l'auditeur militaire en vertu du dit arrêté-loi ou de la loi du 14 juin 1948.

Cette disposition fait cesser pour l'avenir tous les effets de ces déchéances ; toutefois elle ne restitue aux intéressés ni les titres, grades, fonctions, emplois et offices publics dont il sont été destitués, ni la qualité d'avocat, d'avocat stagiaire ou d'avocat honoraire dont ils ont été privés.

Art. 2.

Par dérogation aux articles 123sexies et 123septies du Code pénal, celui qui a été ou qui sera condamné à une peine inférieure à vingt ans de privation de liberté pour infraction ou tentative d'infraction, commise entre le 26 août 1939 et le 15 juin 1949 et prévue au chapitre II du titre I^{er} du livre II du Code pénal ou aux articles 17 et 18 du Code pénal militaire, ne sera plus frappé à l'avenir que des déchéances suivantes :

- a) 1° du droit de remplir des fonctions, emplois ou offices publics ;
- 2° du droit de vote, d'élection et d'éligibilité ;
- 3° du droit de porter aucune décoration, aucun titre de noblesse ;
- 4° du droit d'être juré ;
- 5° du droit de port d'armes, de faire partie de la garde civique ou de servir dans l'armée ;

Wetsontwerp betreffende de epuratie inzake burgertrouw.

BOUDEWIJN,

KONING DER BELGEN.

Aan allen, tegenwoordigen en toekomstenden, HEIL.

Op de voordracht van Onze Minister van Justitie,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ :

Onze Minister van Justitie is gelast in Onze naam bij de Wetgevende Kamers het ontwerp van wet in te dienen, waarvan de tekst volgt :

Eerste Artikel.

Er wordt een einde gemaakt aan de vervallenverklaringen, opgesomd in artikel 123sexies van het Wetboek van strafrecht, welke voortvloeien, hetzij uit de toepassing van de leden 1 of 2 van artikel 1 van de besluitwet van 19 September 1945 betreffende de epuratie inzake burgertrouw, hetzij uit een inschrijving op de lijst van de krijgsgauditeur ingevolge voormelde besluitwet of de wet van 14 Juni 1948.

Deze bepaling laat voor de toekomst al de gevolgen van deze vervallenverklaringen ophouden ; nochtans geeft ze aan de belanghebbenden de titels, graden, openbare ambten, bedieningen of diensten niet terug waarvan ze afgesteld werden ; evenmin geeft zij hun de hun ontnomen hoedanigheid van advocaat, stagedoend advocaat of ere-advocaat terug.

Art. 2.

Bij afwijking van de artikelen 123sexies en 123septies van het Wetboek van strafrecht wordt hij die werd of zal worden veroordeeld tot een vrijheidsstraf van minder dan twintig jaar wegens misdrijf of poging tot misdrijf, gepleegd tussen 26 Augustus 1939 en 15 Juni 1949 en bepaald in hoofdstuk II van titel I van boek II van het Wetboek van strafrecht of in de artikelen 17 en 18 van het Militair Strafwetboek, is voortaan nog slechts vervallen verklaard :

- a) 1° van het recht om openbare ambten, bedieningen of diensten waar te nemen ;
- 2° van het recht om te stemmen, te kiezen, verkozen te worden ;
- 3° van het recht om enig ereteken, enige titel van adel te dragen ;
- 4° van het recht om gezworene te zijn ;
- 5° van het recht om wapenen te dragen, deel uit te maken van de burgerwacht of te dienen in het leger ;

- | | |
|---|---|
| <p>b) du droit d'être inscrit sur l'un des tableaux de l'ordre des avocats, sur une liste d'avocats honoraires ou sur une liste des avocats stagiaires ;</p> <p>c) du droit de participer à l'enseignement et à l'éducation dans un établissement public ou privé ;</p> <p>d) du droit d'être rémunéré par l'Etat en qualité de ministre d'un culte ;</p> <p>e) du droit de participer à l'exploitation, à l'administration, à la rédaction d'un journal, d'un hebdomadaire ou de toute publication ayant un caractère politique ;</p> <p>f) du droit de s'exprimer par la radiodiffusion et par la télévision ou de participer à l'administration, à l'exploitation et à la direction d'une entreprise de radiodiffusion, de télévision, de cinématographie ou de théâtre ;</p> <p>g) du droit d'être dirigeant d'une association politique ;</p> <p>h) du droit de participer à l'administration, à la gérance ou à la direction d'une association professionnelle.</p> | <p>b) van het recht om ingeschreven te worden op een der tabellen van de orde der advocaten, op een lijst der ere-advocaten of op een lijst der stagedoende advocaten ;</p> <p>c) van het recht om deel te nemen aan in een openbare of private instelling gegeven onderwijs en opvoeding ;</p> <p>d) van het recht om als bedienaar van een eredienst door de Staat bezoldigd te worden ;</p> <p>e) van het recht om deel te nemen aan de exploitatie, het beheer, de redactie van een dagblad, van een weekblad of van enige publicatie van politieke aard ;</p> <p>f) van het recht om zich uit te drukken door middel van de radio-omroep en de televisie of om deel te nemen aan het beheer, de exploitatie en het bestuur van een onderneming voor radio-omroep, televisie, kinematografie of toneel ;</p> <p>g) van het recht om leider te zijn van een politieke vereniging ;</p> <p>h) van het recht om deel te nemen aan het beheer, het bestuur of de leiding van een beroepsvereniging.</p> |
|---|---|

Il en est de même de celui qui a été ou qui sera condamné pour infraction ou tentative d'infraction, prévue à l'alinéa précédent, à une peine de vingt ans au moins, lorsque celle-ci est réduite par voie de grâce à une peine de privation de liberté inférieure à vingt ans.

Art. 3.

Il est inséré entre l'alinéa 1^{er} et l'alinéa 2 de l'article 9 de la loi du 14 juin 1948 relative à l'épuration civique, tel qu'il a été remplacé par l'article 2 de la loi du 29 février 1952, un alinéa nouveau rédigé comme suit :

« Il en est de même pour ceux dont la peine criminelle a été réduite par voie de grâce dans une mesure telle que la peine à subir ne dépasse pas cinq ans de privation de liberté, pour autant que la remise de la peine soit définitivement acquise. »

Donné à Bruxelles, le 14 janvier 1957.

Hetzelfde geldt voor hem die werd of zal worden veroordeeld wegens misdrijf of poging tot misdrijf, bepaald in het vorig lid, tot een straf van ten minste twintig jaar, wanneer deze bij genademaatregel werd verminderd tot een vrijheidsstraf van minder dan twintig jaar.

Art. 3.

Tussen het eerste en het tweede lid van artikel 9 van de wet van 14 Juni 1948 betreffende de epuratie inzake burgertrouw, zoals het door artikel 2 van de wet van 29 Februari 1952 is vervangen, wordt een nieuw lid ingevoegd, luidend als volgt :

« Hetzelfde geldt voor degenen wier criminele straf bij genademaatregel in zulke mate verminderd werd dat de te ondergane vrijheidsstraf niet hoger is dan vijf jaar, voor zover de kwijtschelding van de straf definitief verkregen is. »

Gegeven te Brussel, 14 Januari 1957.

BAUDOUIN.

PAR LE ROI :
Le Ministre de la Justice,

VAN KONINGSWEGE :
De Minister van Justitie,

A. LILAR.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Ministre de la Justice, le 5 décembre 1956, d'une demande d'avis, dans un délai ne dépassant pas trois jours, sur un projet de loi « relatif à l'épuration civique », a donné le 12 décembre 1956 l'avis suivant :

Le projet a pour but de rendre à certaines personnes les droits ou une partie des droits dont elles furent déchues à la suite de leur comportement au cours de la guerre 1940-1945.

*
**

L'article 1^{er} met définitivement fin, pour l'avenir, à toutes les déchéances qui résultent soit d'une des mesures administratives visées à l'article 1^{er}, alinéas 1^{er} et 2, de l'arrêté-loi du 19 septembre 1945, soit d'une inscription sur la liste de l'auditeur militaire.

Le premier membre de phrase de l'article 1^{er} serait mieux rédigé comme suit : « Il est mis fin aux déchéances des droits prévus à l'article 123sexies du Code pénal résultant... »

L'alinéa 2 prévoit en premier lieu que la suppression de la déchéance n'a d'effet que pour l'avenir, et précise ensuite « qu'elle ne restitue pas aux intéressés les titres, grades, fonctions, emplois et offices publics dont ils ont été destitués ». Cette disposition, qui semble inspirée de l'article 1^{er} de la loi du 25 avril 1896 sur la réhabilitation en matière pénale, signifie donc que les intéressés ne sont pas rétablis dans leurs titres et grades, ni dans leurs fonctions, emplois et offices publics.

Il en va évidemment de même des membres du barreau qui, en vertu de ces dispositions légales, ont été déchus du droit d'être inscrits sur l'un des tableaux de l'ordre des avocats (article 123sexies, b). Pour éviter qu'en ce qui les concerne, l'alinéa 2 de l'article 1^{er} ne fournisse un argument *a contrario* en faveur d'un rétablissement de plein droit de leur nom sur un tableau de l'ordre, il serait souhaitable de le compléter par les mots ci-après : « ... ni la qualité d'avocat, d'avocat stagiaire ou d'avocat honoraire dont ils ont été privés. »

*
**

L'article 2 concerne la catégorie de personnes qui furent déchues des droits prévus à l'article 123sexies ou d'une partie seulement de ces droits, à la suite d'une condamnation pénale.

Pour autant que la condamnation encourue n'atteigne pas vingt ans de privation de liberté ou qu'elle soit réduite par voie de grâce à une peine de privation de liberté inférieure à vingt ans, il est mis fin pour l'avenir aux déchéances des droits prévus à l'article 123sexies, à l'exception toutefois d'une série de droits que le projet énumère et qui étaient soit expressément prévus par l'article 123sexies, soit manifestement compris dans les déchéances qu'il formulait.

*
**

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, de 5^e december 1956 door de Minister van Justitie verzocht hem, binnen een termijn van ten hoogste drie dagen, van advies te dienen over een ontwerp van wet « betreffende de epuratie inzake burgertrouw », heeft de 12^e december 1956 het volgend advies gegeven :

Het ontwerp strekt ertoe, aan sommige personen de rechten of een gedeelte van de rechten terug te schenken, waarvan zij ingevolge hun gedragingen tijdens de oorlog 1940-1945 vervallen waren verklaard.

*
**

Artikel 1 maakt voor de toekomst voorgoed een einde aan alle vervallenverklaringen die het gevolg zijn ofwel van administratieve maatregelen als bedoeld in artikel 1, eerste en tweede lid, van de besluitwet van 19 september 1945, ofwel van een inschrijving op de lijst van de krijgsauditeur.

Het eerste zinsdeel van artikel 1 ware als volgt te lezen : « Er wordt een einde gemaakt aan de vervallenverklaringen van de rechten opgesomd in artikel 123sexies van het Strafwetboek, welke... »

Het tweede lid zegt in de eerste plaats, dat opheffing van de vervallenverklaring alleen voor de toekomst uitwerking heeft ; het voegt hieraan toe, dat die opheffing « aan de belanghebbenden de titels, graden, openbare ambten, bedieningen of diensten (...) waarvan zij afgesteld werden », niet teruggeeft. Deze bepaling, die door artikel 1 van de wet van 25 april 1896 op het eerherstel in strafzaken ingegeven schijnt, betekent dus dat de betrokkenen noch in hun titels en graden, noch in hun openbare ambten, bedieningen en diensten worden hersteld.

Hetzelfde geldt natuurlijk voor leden van de balie die op grond van deze wetsbepalingen vervallen zijn verklaard van het recht van inschrijving in een der tabellen van de orde der advocaten (artikel 123sexies, b). Opdat het tweede lid van artikel 1 wat hen betreft geen argument *a contrario* aan de hand zou doen om hun naam van rechtswege opnieuw op een tabel der orde te doen brengen, ware het wenselijk het aan te vullen met de volgende woorden : « evenmin geeft zij hun de hun ontnomen hoedanigheid van advocaat, stagedoend advocaat of ereadvocaat terug. »

*
**

Artikel 2 heeft betrekking op de categorie van personen die, ingevolge een strafrechtelijke veroordeling, geheel of gedeeltelijk vervallen verklaard werden van de in artikel 123sexies genoemde rechten.

Voor zover de uitgesproken veroordeling minder dan twintig jaren vrijheidsstraf inhoudt, of bij genademaatregel tot een vrijheidsstraf van minder dan twintig jaren is verminderd, wordt voor de toekomst een einde gemaakt aan de vervallenverklaringen van de in artikel 123sexies genoemde rechten, met uitzondering evenwel van een aantal in het ontwerp opgesomde rechten, die ofwel uitdrukkelijk in artikel 123sexies waren opgegeven, ofwel klaarblijkelijk tot de daarin omschreven vervallenverklaringen behoorden.

*
**

A l'alinéa 1^{er}, la date du 26 août 1939 devrait être remplacée par celle du 27 août 1939. En effet, l'arrêté royal du 26 août 1939 relatif à la mobilisation de l'armée n'est entré en vigueur que le jour de sa publication au *Moniteur belge*, soit le 27 août 1939.

Le Conseil d'Etat propose de rédiger le membre de phrase de l'alinéa 1^{er}, où cette date est citée, comme suit : « ... commise postérieurement au 26 août 1939 et antérieurement au 16 juin 1949... »

**

L'article 123sexies dispose que celui qui a été condamné à une peine criminelle dépassant une privation de liberté de cinq ans pour infraction ou tentative d'infraction prévue au chapitre II du titre I^{er} du livre II du Code pénal ou aux articles 17 et 18 du Code pénal militaire, commise en temps de guerre, est de plein droit frappé à perpétuité de la déchéance des droits que cet article énumère. Parmi ces droits figurent en premier lieu les droits énumérés à l'article 31 du Code pénal.

D'autre part, l'article 123sexies n'a pas exclu l'application dudit article 31 du Code pénal, suivant lequel tous arrêts de condamnation à la peine de mort ou aux travaux forcés prononceront, contre les condamnés, l'interdiction à perpétuité des droits qu'il énumère.

Le concours de ces deux dispositions a obligé les juridictions militaires à prononcer, par application de l'article 31 du Code pénal, l'interdiction des droits prévus à cet article, alors que le jugement ou l'arrêt entraînait de plein droit, en vertu de l'article 123sexies, la déchéance de ces droits.

Cette dualité avait pour effet qu'un condamné était déchu deux fois des mêmes droits, mais à des titres différents. En effet, l'interdiction de ces droits prononcée par application de l'article 31 du Code pénal est une peine accessoire, alors que les déchéances résultant de l'article 123sexies sont considérées par la Cour de cassation non comme des peines, mais comme des mesures de sûreté. (Cass. 13 novembre 1944, Pas. 1945, p. 32 ; Cass. 29 septembre 1947, Pas. 386 ; Cass. 3 janvier 1955 ; Pas. 443.)

Le projet ne met fin, en fait, qu'à certaines des déchéances résultant des articles 123sexies et 123septies. Il laisse subsister les interdictions prononcées par application de l'article 31 du Code pénal, c'est-à-dire les interdictions qui ont le caractère de peines accessoires. Celles-ci pourront toutefois faire l'objet, comme toutes les peines, de mesure de grâce.

**

Selon l'alinéa 2 de l'article 2, la disposition s'applique à celui qui a été condamné à une peine supérieure à vingt ans « lorsque celle-ci est réduite par voie de grâce à une peine de privation de liberté inférieure à vingt ans ».

Cet alinéa n'indique pas quelle sera la situation du condamné qui a été gracié conditionnellement s'il perd le bénéfice du sursis et doit purger le reste de sa peine.

Selon les renseignements donnés au Conseil d'Etat, les déchéances reprendront cours, c'est-à-dire que, ne rem-

In het eerste lid dient de datum 26 augustus 1939 te worden vervangen door 27 augustus 1939. Het koninklijk besluit van 26 augustus 1939 betreffende de mobilisatie van het leger is immers eerst de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad* is bekendgemaakt, dus op 27 augustus 1939, in werking getreden.

De Raad van State stelt voor, het zinsdeel van het eerste lid dat naar deze datum verwijst, als volgt te lezen : « ... gepleegd na 26 augustus 1939 en vóór 16 juni 1949... ».

**

Artikel 123sexies bepaalt dat « hij die veroordeeld is tot een criminele vrijheidsstraf van meer dan vijf jaar wegens een in oorlogstijd gepleegd misdrijf of poging tot misdrijf als bepaald in boek II, titel I, hoofdstuk II, van het Wetboek van strafrecht of in de artikelen 17 en 18 van het Militair Strafwetboek, van rechtswege levenslang vervallen is verklaard » van de rechten welke dit artikel opsomt. Onder deze rechten komen in de eerste plaats de in artikel 31 van het Strafwetboek genoemde rechten voor.

Artikel 123sexies heeft anderzijds niet uitgesloten, dat toepassing wordt gemaakt van genoemd artikel 31 van het Strafwetboek, volgens hetwelk alle arresten van veroordeling tot doodstraf of tot dwangarbeid tegen de veroordeelden levenslange ontzetting van de aldaar opgesomde rechten uitspreken.

Door het samengaan van beide bepalingen zagen militaire gerechten zich genoodzaakt bij toepassing van artikel 31 van het Strafwetboek de ontzetting van de daar opgesomde rechten uit te spreken, terwijl het vonnis of het arrest krachtens artikel 123sexies van rechtswege de vervallenverklaring van deze rechten medebracht.

Dit dualisme had tot gevolg, dat een veroordeelde tweemaal van dezelfde rechten vervallen werd verklaard, maar op verschillende gronden. De ontzetting uit deze rechten, uitgesproken bij toepassing van artikel 31 van het Strafwetboek, is een bijkomstige straf, terwijl vervallenverklaringen ingevolge artikel 123sexies door het Hof van cassatie niet als straffen maar als veiligheidsmaatregelen worden beschouwd. (Cass. 13 november 1944, Pas. 1945, blz. 32 ; Cass. 29 september 1947, Pas. 386 ; Cass. 3 januari 1955, Pas. 443.)

Alleen aan sommige van de uit artikel 123sexies en 123septies voortvloeiende vervallenverklaringen maakt, de facto, het ontwerp een einde. De bij toepassing van artikel 31 van het Strafwetboek uitgesproken ontzettingen, dit wil zeggen ontzettingen die het karakter van bijkomstige straffen hebben, laat het voortbestaan. Zoals alle straffen echter kunnen ook deze het voorwerp van genademaatregelen zijn.

**

Volgens het tweede lid van artikel 2 vindt de bepaling toepassing op hem die tot een hogere straf dan twintig jaren werd veroordeeld « wanneer deze bij genademaatregel werd verminderd tot een vrijheidsstraf van minder dan twintig jaar ».

Er wordt niet gezegd, welke de toestand van de voorwaardelijk begenadigde veroordeelde zal zijn, wanneer hij het voordeel van het uitstel verliest en de rest van zijn straf moet uitzitten.

Uit de ontvangen inlichtingen blijkt, dat het verval opnieuw zal ingaan, dit wil zeggen dat de betrokkene, die

plissant plus les conditions prévues au projet, l'intéressé perdra l'exercice des droits que le projet lui avait restitué.

Il est à remarquer que la disposition transitoire que constituait l'article 7 de la loi du 29 février 1952 avait réglé de façon expresse l'hypothèse envisagée, in fine de son alinéa 2, par le texte ci-après : « Le retrait du sursis accordé par voie de grâce pour l'exécution de la peine entraînera de plein droit le rétablissement de la déchéance. »

On éviterait des discussions en insérant une disposition ayant le même objet à l'article 2.

••

L'article 3 du projet modifie l'article 9 de la loi du 14 juin 1948, tel qu'il a été remplacé par l'article 2 de la loi du 29 février 1952.

Il a pour but d'étendre la possibilité de demander la suppression ou la limitation de la déchéance à ceux dont « la peine criminelle a été réduite par voie de grâce dans une mesure telle que la peine à subir ne dépasse pas cinq ans de privation de liberté, pour autant que la remise de la peine soit définitivement acquise ».

La phrase liminaire de l'article 3 du projet devrait être rédigé de manière à indiquer clairement que le nouvel alinéa qu'il insère dans l'article 9 de la loi du 14 juin 1948, modifié par celle du 29 février 1952, vient s'insérer entre les deux alinéas déjà existants.

Le Conseil d'Etat propose à cet effet le texte suivant :

« Article 3. — Il est inséré entre l'alinéa 1^{er} et l'alinéa 2 de l'article 9 de la loi du 14 juin 1948 relative à l'épuration civique, tel qu'il a été remplacé par l'article 2 de la loi du 29 février 1952, un alinéa nouveau rédigé comme suit :

» ... »

La chambre était composée de

MM. F. LEPAGE, conseiller d'Etat, président ;
G. HOLOYE et G. VAN BUNNEN, conseillers d'Etat ;
A. BERNARD et Ch. VAN REEPINGHEN, assesseurs de la section de législation ;
J. CYPRES, greffier adjoint, greffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. F. LEPAGE. Le rapport a été présenté par M. W. VAN ASSCHE, auditeur.

Le Greffier. — De Griffier,
(s./w. get.) J. CYPRES.

Pour deuxième expédition délivrée au Ministre de la Justice.

Le 19 décembre 1956.

Le Greffier du Conseil d'Etat,

(s./w. get.) R. DECKMYN.

niet langer de in het ontwerp gestelde voorwaarden vervult, de hem door het ontwerp teruggeschonken rechten zal verliezen.

Er moge worden opgemerkt, dat de overgangsbepaling in artikel 7 van de wet van 29 februari 1952 dit geval uitdrukkelijk regelde, aan het slot van het tweede lid : « Bij intrekking van het bij wege van genade verleende uitstel voor de uitvoering van de straf, treedt de vervallenverklaring van rechtswege weder in. »

Betwistingen zouden worden voorkomen indien een soortgelijke bepaling in artikel 2 werd ingevoegd.

••

Artikel 3 van het ontwerp wijzigt artikel 9 van de wet van 14 juni 1948, zoals het door artikel 2 van de wet van 29 februari 1952 reeds is gewijzigd.

Het dient om de mogelijkheid tot het aanvragen van opheffing of beperking van het verval uit te breiden tot hen « wier criminele straf bij genademaatregel in zulke mate verminderd werd dat de te ondergane vrijheidsstraf niet hoger is dan vijf jaar, voor zover de kwijtschelding van de straf definitief verkregen is ».

De inleidende volzin van artikel 3 van het ontwerp behoort duidelijk te doen uitkomen dat het nieuwe lid, dat het invoegt in het bij de wet van 29 februari 1952 gewijzigde artikel 9 van de wet van 14 juni 1948, tussen de twee bestaande leden wordt ingevoegd.

Met het oog daarop stelt de Raad van State de hiernavolgende lezing voor :

« Artikel 3. — Tussen het eerste en het tweede lid van artikel 9 van de wet van 14 juni 1948 betreffende de epuratie inzake burgertrouw, zoals het door artikel 2 van de wet van 29 februari 1952 is vervangen, wordt een nieuw lid ingevoegd, luidend als volgt :

» ... »

De kamer was samengesteld uit de

HH. F. LEPAGE, raadsheer van State, voorzitter ;
G. HOLOYE en G. VAN BUNNEN, raadsheren van State ;
A. BERNARD en Ch. VAN REEPINGHEN, bijzitters van de afdeling wetgeving ;
J. CYPRES, adjunct-griffier, griffier.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. F. LEPAGE. Het verslag werd uitgebracht door de H. W. VAN ASSCHE, auditeur.

Le Président. — De Voorzitter,
(s./w. get.) F. LEPAGE.

Voor tweede uitgifte afgeleverd aan de Minister van Justitie.

De 19^e december 1956.

De Griffier van de Raad van State,